

## Abréviations

Principales règles d'abréviation en français.

(A) Lettre initiale, suivie d'un point abrégatif.

Ex. : M. p. t. s. (respectivement, *Monsieur, page, tome, siècle*)

--

(B) Première syllabe, suivie des consonnes initiales de la prochaine syllabe.

Ex. : app. boul. bur. ch. constr. struct. syll. (respectivement, *appartement, bureau, chambre ou chemin, construction, structure, syllabe*)

--

(C) Première lettre ou premier groupe de lettres, plus dernière lettre ou dernier groupe de lettres en exposant, sans point abrégatif, avec possibilité de féminisation ou de pluralisation.

Ex. : b<sup>d</sup> établ<sup>t</sup> n<sup>bre</sup> n<sup>o</sup> q<sup>té</sup> S<sup>té</sup> (respectivement, *boulevard, établissement, nombre, numéro, qualité ou quantité, société ou santé*) ; on pourrait avoir aussi b<sup>ds</sup> établ<sup>ts</sup> n<sup>bres</sup> n<sup>os</sup> q<sup>tés</sup> S<sup>tés</sup>

Une entité européenne portait l'abréviation suivante : *la C<sup>ie</sup> G<sup>ale</sup> des Eaux*, ou *CGE*, ou *la Générale des Eaux*. Autant d'abréviations que d'abrègements, pour cette entreprise, devenue depuis *Vivendi* puis *Veolia Environnement*.

--

(D) Dédoublage de la lettre initiale pour marquer certains pluriels, à la latine. Tout comme « II » constitue un pluriel de « I » en chiffres romains, on emploie *MM.* et *pp.* pour abrégier les mots *Messieurs* et *pages*.

--

(E) Dévocalisation ; toutes ou presque toutes les voyelles tombent.

Ex. : Mgr (*Monseigneur*)

Obs. : Ce type d'abrègement est plus répandu en anglais (*blvd., msgr. ; boulevard, messenger*).

--

(F) Règles distinctes pour les unités de mesure ou les devises. D'ordinaire, la lettre initiale, sans point abrégatif. Parfois majuscule, parfois minuscule – non interchangeables, sauf pour *litre*.

Ex. : g m l (ou L ou  $\ell$ ) ; m c d da h k M G T o ; mgr FS

(respectivement, *gramme, mètre, litre ; milli-, centi-, déci-, déca-, hecto-, kilo-, Méga-, Giga-, Téra-, octet ; milligrade, franc suisse*)

« En Inform., les abrég. angl. *KB, MB, GB, TB* donneront, du côté fr. : *ko, Mo, Go* et *To.* »

On rappelle que *ko*, *Mo*, *Go* et *To* représentent  $10^3$ ,  $10^6$ ,  $10^9$ ,  $10^{12}$  octets (donc mille, un million, un milliard, un billion d'octets).

Cela étant, il arrive que les rédacteurs anglo-saxons rajoutent le point abrégatif après certaines de leurs unités.

Ex. : *in* ou *in.* pour *inch* ; *ft* ou *ft.* pour *foot* ou *feet*, etc. On ne le fait pas dans la langue de Molière. On garde donc *po* et *pi*, quand on ne convertit pas en unités SI.

Seule exception : *s.* (*siècle*), qu'on distingue ainsi de *s* (*seconde*).

Par ailleurs, l'anglais utilise parfois l'abréviation *sq.* ou *cu.* (*square* ou *cubic*) pour indiquer la puissance 2 ou 3. Le français gardera les chiffres en exposant.

Ex. : 1,000 sq. ft. = 1 000 pi<sup>2</sup> (et non \*pi. ca.); 10,000 cu. in. = 10 000 po<sup>3</sup> (et non \*po. cu.)

On recourra donc aux exposants pour ne pas nous exposer à certains anglicismes typographiques. CQFD!

Voici maintenant un exercice vaguement sado-maso : Calculer combien de s contenait le XX<sup>e</sup> s.!

Chronique terminologique rédigée par Carlos del Burgo, term. a. et trad. a.